

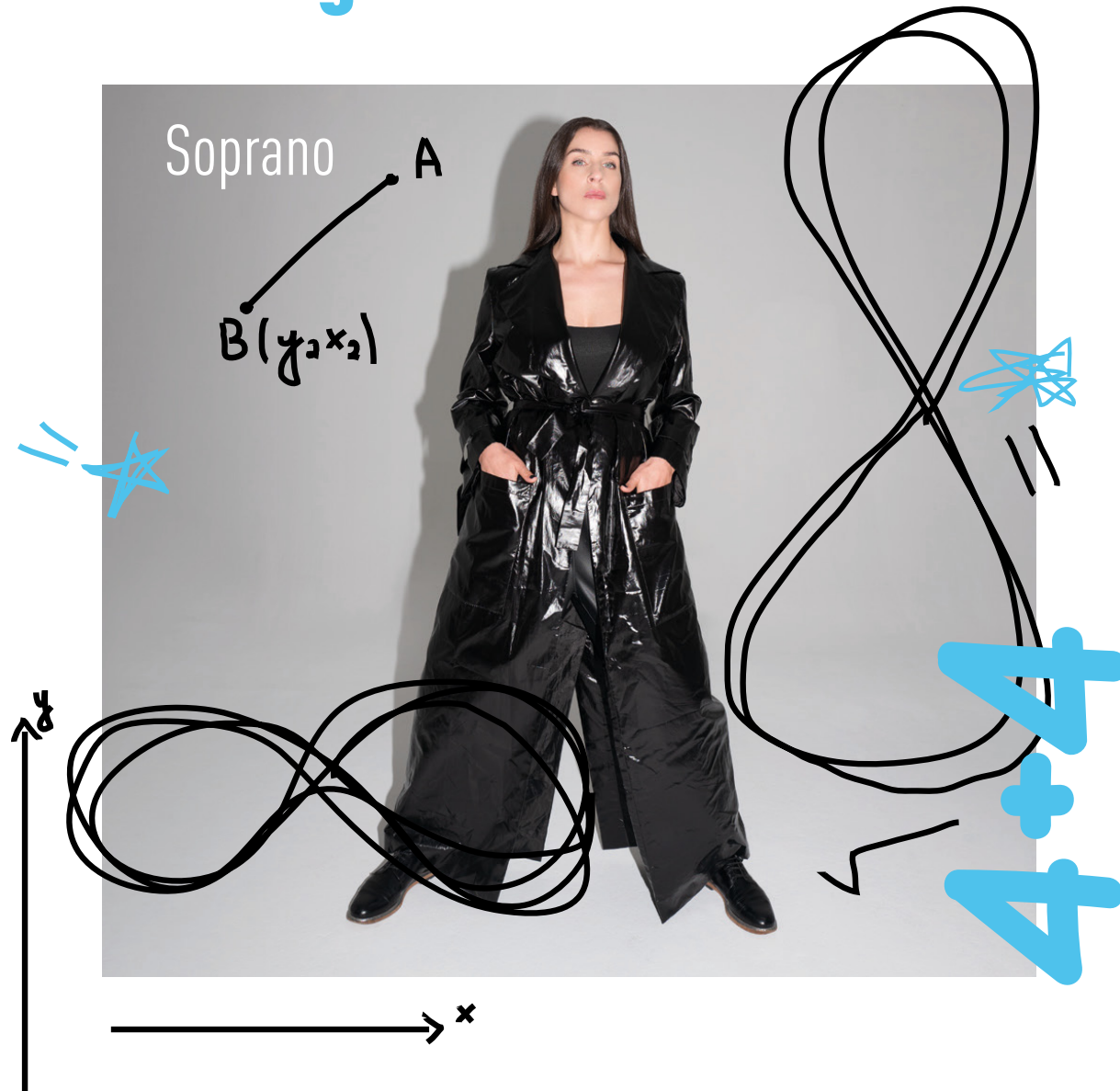
**STRAUSS**  
**FOUR LAST SONGS**

**ASMIK GRIGORIAN**  
**MARKUS HINTERHÄUSER**  
**ORCHESTRE PHILHARMONIQUE**  
**DE RADIO FRANCE**  
**MIKKO FRANCK**

# **MENU**

- › **TRACKLIST**
- › **ENGLISH**
- › **DEUTSCH**
- › **FRANÇAIS**
- › **SUNG TEXTS**

# Asmik Grigorian



## **RICHARD STRAUSS (1864-1949)**

### FOUR LAST SONGS (ORCHESTRAL VERSION)

- |          |                         |      |
|----------|-------------------------|------|
| <b>1</b> | I. Frühling             | 3'18 |
| <b>2</b> | II. September           | 4'04 |
| <b>3</b> | III. Beim Schlafengehen | 5'29 |
| <b>4</b> | IV. Im Abendrot         | 7'16 |

### FOUR LAST SONGS (PIANO VERSION)

- |          |  |      |
|----------|--|------|
| <b>5</b> | I. Frühling <i>arranged by Max Wolff</i>             | 3'35 |
| <b>6</b> | II. September <i>arranged by Max Wolff</i>           | 5'59 |
| <b>7</b> | III. Beim Schlafengehen <i>arranged by Max Wolff</i> | 5'43 |
| <b>8</b> | IV. Im Abendrot <i>arranged by John Gribben</i>      | 8'44 |

TOTAL TIME: 44'15

**ASMIK GRIGORIAN** SOPRANO

**MARKUS HINTERHÄUSER** PIANO (5-8)

**ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE**

**MIKKO FRANCK** CONDUCTOR (1-4)

# Mikko Franck

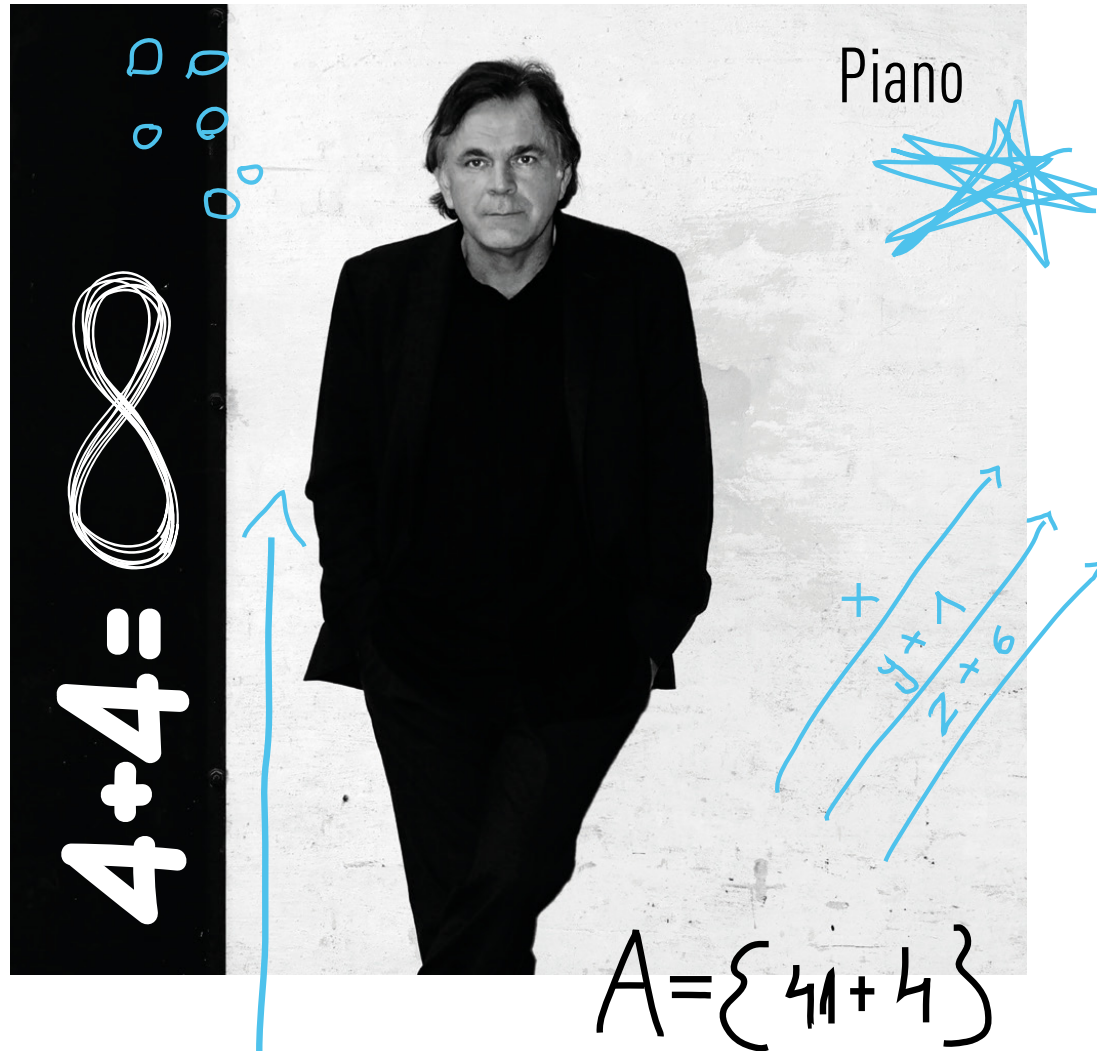


$$\gamma^2 + k z$$

$$\frac{\sqrt{3+\pi}}{4}$$

$$x = \frac{-6}{2a}$$

# Markus Hinterhäuser



Because “one” is never enough for me :)

My main interest in recording both versions (with orchestra and with piano) was that they each require different colors – even if they are the same piece.

Mikko Franck is one of the best conductors working today, and makes everything simple, like all the truly special things on this planet are.

Markus Hinterhäuser is just a magician in everything he does.

Making music with them makes me feel that I am not alone.

Weil „eins“ nie genug für mich ist :)

Mein Hauptinteresse bei der Aufnahme beider Versionen (die mit Orchester und die mit Klavier) war, dass sie jeweils unterschiedliche Klangfarben erfordern, auch wenn es sich um dasselbe Stück handelt.

Mikko Franck ist einer der besten Dirigenten der Gegenwart, und er macht alles so einfach, wie die wirklich wichtigen Dinge auf dieser Erde (eben) sind.

Markus Hinterhäuser ist schlichtweg ein Magier in allem, was er tut.

Das gemeinsame Musizieren mit ihnen gibt mir das Gefühl, nicht allein zu sein.

Comme « un » n'est jamais suffisant pour moi :)

... J'ai trouvé intéressant d'enregistrer les deux versions (avec orchestre et avec piano) car chacune demande des couleurs très différentes – même si l'œuvre est la même.

Mikko Franck est un des meilleurs chefs actuels, tout est simple avec lui, comme toutes les choses vraiment spéciales en ce monde.

Markus Hinterhäuser est juste un magicien dans tout ce qu'il fait.

Faire de la musique avec eux me permet de sentir que je ne suis pas seule.

Asmik Grigorian

## OPUS ULTIMUM

### BY NICOLAS DERNY

He was the most highly fêted composer in the whole of Germany – which was probably why Richard Strauss thought his personal influence would save his beloved art of music from the fate the Nazis had reserved for it. Unfortunately, letting himself be made President of the Reichsmusikkammer in 1933 made no difference: the regime had already destined the composers they regarded as ‘degenerate’ to death, exile, or oblivion. In 1935 Strauss had composed *Die schweigsame Frau* to a libretto by the Jewish writer Stefan Zweig, whom he defended against Nazi attacks, but despite his best efforts he was later unable to free his Jewish daughter-in-law’s relations from the camp at Theresienstadt: for Strauss and Goebbels held each other in mutual contempt.

Apparently caught on the wrong side of history, after the Second World War Strauss retired to Switzerland to await the verdict in his denazification procedure. In London in 1947, at the Festival that Sir Thomas Beecham had devoted to him, the 83-year old Strauss was asked about his plans for the future: ‘Oh’, he replied, ‘to die’. In any case, his vogue had passed. From *Elektra* (1909) which in its time sounded so modern, he had enfolded himself in the twilight melancholy of *Capriccio* (1942). Though possibly his age and the context prevent us from fully understanding, for just such a wisftful sighing can already be found in some of his past works, such as *Der Rosenkavalier* – understandably so.

In Switzerland the composer, now in his 80s, never stopped writing music; but he no longer had much time left. For several years his vision and hearing had been decreasing, and his lifelong smoking habit had affected his lungs. A short while previously, an American oboist garrisoned at Garmisch had knocked at his door to ask him to write him a concerto. He started work on it at Baden, near Zurich, in 1945. Penniless, he was still arranging suites and fantasies from some of his operas, and scribbling down the beginnings of other projects as well, to stave off boredom – not to speak of depression.



In order to cope, he was reading Goethe. On the advice of his son Franz he also began to think of writing songs – an elegant way of completing the circle, as it was with Lieder that he had begun his public career in 1881. Doubtless highly relieved that the denazification tribunal had found no cause to condemn him – on the contrary, the judgment emphasized the rapid distance he took from the regime, and the way he maintained his friendships with Jewish circles – he now penned a Romantic musical will and testament, and a final declaration of love.

These four ‘last’ Lieder (they were actually followed by his very last song, *Malven*), were published posthumously in two versions by Boosey & Hawkes: one with orchestra, the other with piano accompaniment. The first version presents a wonderful sound palette, with the voice almost dissolving in the orchestral textures. The second allows the performers to explore the right balance for themselves, in perfect intimacy. The songs were composed in a different order from that chosen by the publisher’s editor, Ernst Roth – and their order was changed yet again for the first performance by Kirsten Flagstad, Wilhelm Furtwängler and the Philharmonia Orchestra at the Royal Albert Hall in London on 22 May 1950.

### **Swansongs**

In May 1948 Strauss completed *Im Abendrot*, to a poem by Joseph von Eichendorff. Tired of wandering (‘wandermüde’), a man and woman who have walked together ‘through hardship and joy’ contemplate the flight of larks, whose twittering trills can be heard in the accompaniment. It is as if two backlit silhouettes grow clearer: Richard and Pauline, his wife of more than fifty years. The last line (‘Ist dies etwa der Tod?’) asks if this may be the final hour of liberation for the passage to heavenly eternity. The postlude brings the reply: violas, horns and clarinets quote the Transfiguration motif from his symphonic poem *Tod und Verklärung*, composed a full sixty years before.

Though he usually chose his verses from the literature of the past, for the three other songs the composer found the texts he needed in poems by Hermann Hesse – who shortly before his 1946 Nobel Prize award had refused to meet Strauss, reproaching him for having

too easily accepted the tributes of the Third Reich. No matter: Strauss first laid down *Frühling*, the only Allegretto of the set (the other three songs all being marked 'Andante'). In this 'Springtime' the music emerges from the gloomy depths of C minor, to revel in the luminous rebirth of Nature, in A major.

Then comes *Beim Schlafengehen*, in which the voice enters as if in mid-sentence, a stroke of genius earlier employed in his celebrated *Morgen!* of 1894. In the orchestral version the tender, cantabile violin solo (*Sehr ruhig*) gives the soprano renewed hope to see her 'soul take flight' in the final verse, which the composer found so significant as to give it half the song's duration. The last of the four to be completed, *September* sees life fading as summer passes. The glory of the garden vanishes, to the pianissimo sound of the horn: it had been Strauss's father's instrument, and it never stopped haunting the composer.

Crafting these musical jewels seems to have had a therapeutic effect on his morale. Judging by the poems themselves and the way he treats them, he seems to have accepted fatigue, old age, and the end of life, resigning himself to the inevitable. For a number of years he had been wrapped in an ageless romanticism, but he had kept the best of this final period for the end. The Second Viennese School and other avant-garde composers had long since declared the tonal system obsolete: yet at the same time that Boulez was completing his Second Piano Sonata, Strauss was penning the final double bar of his *Four Last Songs*, bringing the music of the 19<sup>th</sup> century to an end – in 1948.

**ASMİK GRIGORIAN Soprano**

'One of the fiercest dramatic talents in the field' (*The New York Times*), Lithuanian soprano Asmik Grigorian's 'versatility is astounding' (*The Times*) with a 'wild voice [that is] rich and dark' (*Le Monde*). Regularly engaged at the world's leading opera houses, she has recently performed at the Wiener Staatsoper, Teatro Real Madrid, the Salzburg Festival and La Scala, Milan. She was a founding member of Vilnius City Opera, has twice been awarded the Golden Stage Cross, and was named Female Opera Singer of the Year (2022) by the Opéra XXI Association. Asmik Grigorian has made a name for herself on both the concert and operatic platforms since her international career began with a triumphant performance in *Madama Butterfly* at the Royal Swedish Opera. She then went on to conquer role after role, including Salome at the Salzburg Festival (available on DVD) and the Bolshoi Theatre, Fedora at the Royal Swedish Opera House, the three leading roles in Puccini's *Il trittico* at the Salzburg Festival, Marie in *Wozzeck* at the Salzburg Festival (recorded on DVD) and Concertgebouw Amsterdam, Manon Lescaut at Oper Frankfurt and the Wiener Staatsoper, Marietta in Korngold's *Die tote Stadt* at La Scala, Iolanta at Oper Frankfurt, Cio-Cio San at the Wiener Staatsoper, Chrysothemis in *Elektra* at the Salzburg Festival (available on DVD), Rusalka at the Teatro Real Madrid (available on DVD), Jenůfa at the Royal Opera House and the Staatsoper Berlin, Tatiana in *Eugene Onegin* at the Wiener Staatsoper, Lisa in *Pique Dame* at La Scala, Mrs Lovett in *Sweeney Todd* at Vilnius City Opera, and Senta in *Der fliegende Holländer* at the Bayreuth Festival (available on DVD). On the concert platform, she has performed Shostakovich's Symphony

no.14 with the Orchestre de la Suisse Romande under Alexander Shelley, Beethoven's Ninth under Riccardo Muti at the Salzburg Festival, the Aids-Stiftung Gala at the Staatsoper Berlin, Marie in *Drei Bruchstücke aus Wozzeck* at the Teatro del Maggio Musicale and the Elbphilharmonie conducted by Zubin Mehta, and Iolanta with the Berlin Philharmonic under the baton of Kirill Petrenko. Asmik Grigorian's first recording, *Dissonance*, a programme of Rachmaninoff songs with the pianist Lukas Geniušas, was released in 2022. The duo subsequently performed the same programme in a series of recitals around Europe in 2022.

**MARKUS HINTERHÄUSER Piano**

Markus Hinterhäuser was born in La Spezia, Ital. He studied piano at the Vienna University of Music and the Performing Arts and at the Mozarteum University Salzburg, and attended masterclasses with Elisabeth Leonskaja and Oleg Maisenberg, among others.

As a pianist, Markus Hinterhäuser has performed as a soloist and chamber musician at the world's major concert halls and internationally renowned festivals, e.g. Carnegie Hall, Vienna's Musikverein and Konzerthaus and La Scala, Milan. He has appeared at the Salzburg Festival, the Lucerne Festival, Wien Modern, the Festival d'Automne, the Holland Festival, the Berliner Festspiele and elsewhere. His long-standing collaboration with Brigitte Fassbaender is particularly noteworthy. Since 2014 Markus Hinterhäuser and baritone Matthias Goerne have performed the Lieder cycle *Winterreise* by Franz Schubert in a worldwide tour. This sensational production, conceived in cooperation with

the South African artist William Kentridge, has been shown in Vienna, in Moscow, at the Sydney Festival, the San Francisco Opera, at the Cité de la Musique in Paris and many other renowned venues.

For many years Markus Hinterhäuser has also focussed on the interpretation of contemporary music, in particular of works by Luigi Nono, Karlheinz Stockhausen, Morton Feldman, György Ligeti and Galina Ustvolskaya. He has also recorded the complete oeuvre for piano by Arnold Schoenberg, Alban Berg and Anton Webern, as well as compositions by Morton Feldman, Luigi Nono, Giacinto Scelsi, Galina Ustvolskaya and John Cage. Markus Hinterhäuser has participated in music drama productions staged by Christoph Marthaler, Johan Simons and Klaus Michael Grüber, including the Wiener Festwochen productions of *Schutz vor der Zukunft* and Janáček's *Diary of One Who Disappeared*.

Markus Hinterhäuser has won international acclaim as the co-founder and artistic director of the Zeitfluss series presented from 1993 to 2001 in the context of the Salzburg Festival. From 2007 to 2011, he was responsible for the concert programme of the Salzburg Festival, followed by his tenure as artistic director for the 2011 season. He was artistic director of the Wiener Festwochen from 2014 to 2016. Since October 2016, Markus Hinterhäuser has been the artistic director of the Salzburg Festival.

## **ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE** **MIKKO FRANCK** Music Director

Since 1937, when it was established by Radiodiffusion Française, the Orchestre Philharmonique de Radio France has gained a distinctive reputation among European

orchestras for its eclectic repertoire, support for new music, imaginatively conceived concerts and illustrious guest artists, as well as for its artistic, educational and outreach projects.

Mikko Franck, its Music Director since 2015, embodies the spirit, values and ambitions of the 'Philhar' (as the orchestra is affectionately known) in his determination to make each concert a memorable experience in human as well as musical terms; his contract has been extended until September 2025, ensuring a long term relationship. Myung-Whun Chung, Marek Janowski and Gilbert Amy figure in the list of previous Music Directors of the orchestra, and guest conductors have included such star personalities as Aaron Copland, Gustavo Dudamel, Pierre Boulez, John Eliot Gardiner, Lahav Shani, Mirga Gražinytė-Tyla, Daniel Harding, Marin Alsop and Barbara Hannigan.

The orchestra shares its Paris concerts between the Auditorium de Radio France and the Philharmonie de Paris. It tours regularly throughout France as well as globally, visiting major international concert halls and festivals. Mikko Franck and the 'Philhar' have jointly embarked on an ambitious recording programme with the Alpha Classics label. Their concerts are broadcast by France Musique, with several available on video at radiofrance.fr and on the Arte Concert channel. The orchestra also collaborates with France Télévisions for *Les Clefs de l'orchestre*, a wide-ranging exploration of orchestral repertoire hosted by Jean-François Zygel.

In partnership with Radio France, the orchestra has developed innovative projects cutting across aesthetic categories and genres, such as 'concerts-fiction' for France Culture, *Hip*

*Hop Symphonique* on Mouv', *Pop Symphonique* on France Inter, *Classique & Mix* with Fip, the podcasts *Une histoire et . . . Oli* for France Inter, and *Les Contes de la maison ronde* for France Musique.

Aware of the orchestra's essential social and cultural role, each season the 'Philhar' devises new projects aimed at new audiences, with original concert formats, hospital and prison appearances, and a partnership with a school music project, 'Orchestres à l'école'. The Orchestre Philharmonique de Radio France and Mikko Franck are joint Ambassadors for Unicef France.

**MIKKO FRANCK Music Director  
of the Orchestre Philharmonique de Radio France**

Mikko Franck became Music Director of the Orchestre Philharmonique de Radio France in 2015, and throughout his tenure has been deeply committed to nurturing its creative and eclectic style of programming. His initial contract has twice been extended, most recently until September 2025.

Born in Helsinki, Finland, in 1979, Mikko Franck began his conducting career at the early age of seventeen, and has since worked with major orchestras and opera houses across the world.

From 2002 to 2007, he was Music Director of the Belgian National Orchestra, and in 2006 became General Music Director of Finnish National Opera. The following year, he was appointed Artistic Director and General Music Director, a dual position he held until August 2013. Since taking up his position with the Orchestre Philharmonique de Radio France, Mikko Franck has led them on tours of Europe and Asia.

His considerable discography, consisting of both symphonic

and operatic works, includes several recordings with the Orchestra, most recently *Franck by Franck*, with César Franck's Symphony in D minor and his rarely performed symphonic poem, *Ce qu'on entend sur la montagne*; *Strauss*, featuring *Burleske*, *Serenade* and *Tod und Verklärung*; a selection of works by Claude Debussy: *La Damoiselle élue*, *Le Martyre de saint Sébastien* and *Nocturnes*; *Stravinsky*, with *The Rite of Spring*, *Capriccio* and *Octet*; Debussy's *Mélodies*, coupled with *La Mer*; and *Shostakovich Symphony No. 14*, which also includes *Five Fragments*.

In addition to fulfilling a busy concert schedule in Paris, Mikko Franck works regularly with major orchestras and opera houses within Europe and beyond.

In February 2018, Mikko Franck was nominated Goodwill Ambassador for Unicef France, and in this capacity has made two field visits to Benin and one to Senegal. Upon his nomination he stated: 'Every child is unique; every life is important. Every child, regardless of their origin, should have the right to live in a safe and healthy environment, to follow their dreams, and to realise their full potential.'

# OPUS ULTIMUM

## VON NICOLAS DERNY

Da Richard Strauss der gefeiertste Komponist in Deutschland war, glaubte er wohl, sein Einfluss könnte seine Kunst vor dem Schicksal bewahren, das ihr die Nationalsozialisten zugedacht hatten. Doch auch seine Ernennung zum Präsidenten der Reichsmusikkammer 1933 änderte nichts: Angeblich „entartete“ Komponisten wurden vom Regime in den Tod oder ins Exil getrieben oder fielen der Vergessenheit anheim. Dem Komponisten der *Schweigsamen Frau* nach Worten von Stefan Zweig gelang es nicht einmal, die engsten Familienangehörigen seiner Schwiegertochter Alice aus dem Konzentrationslager Theresienstadt herauszubekommen. Grund dafür war die wechselseitige Verachtung, die Goebbels und Strauss füreinander hegten.

Strauss, der sich nach dem Zweiten Weltkrieg in die Schweiz zurückzog, um auf das Urteil in seinem Entnazifizierungsprozess zu warten, schien auf der falschen Seite der Geschichte zu stehen. In London, wo Thomas Beecham ihm 1947 ein Festival widmete, beantwortete er die Frage nach seinen Zukunftsplänen nur mit: „Sterben, natürlich.“ Seine Zeit war offensichtlich vorbei. Nach *Elektra* (1909), die einst so modern geklungen hatte, hüllte er sich nun in die schummrige Melancholie von *Capriccio* (1942). Möglicherweise verhindern sein Alter und der Kontext ein volles Verständnis, denn ähnlich wehmütige Seufzer finden sich bereits in einigen seiner früheren Werke wie dem *Rosenkavalier* (1911) – durchaus nachvollziehbar.

Auch im Alter hörte Strauss nie auf zu komponieren, doch in der Schweiz sollte ihm nicht mehr viel Zeit bleiben. Seit einigen Jahren sah und hörte er nicht mehr gut, und seine Vergangenheit als Raucher machte sich nun auch in seiner Lunge bemerkbar. Kurz zuvor hatte ein in Garmisch stationierter amerikanischer Oboist an seine Tür geklopft und ihn darum gebeten, ein Konzert für ihn zu komponieren. Damit begann er 1945 in Baden bei Zürich. Da er mittellos war, wertete er einige seiner Opern in Form von Suiten oder

Fantasien aus. Und er skizzierte Anfänge zu weiteren Projekten, auch um die Langeweile zu vertreiben – ganz zu schweigen von Depressionen.

Um mit der Situation zurechtzukommen, las er Goethe. Auf Anraten seines Sohnes Franz begann er auch, sich wieder mit dem Lied zu beschäftigen. So schließt sich der Kreis, denn 1881 hatte seine öffentliche Bekanntheit mit Liedern ihren Anfang genommen. Vermutlich war er erleichtert, dass ihn das Gericht nicht verurteilt hatte – vielmehr wurde seine rasche Distanzierung von den Verantwortlichen des Regimes im Urteil betont und seine Freundschaften in jüdischen Kreisen hervorgehoben –, und so schrieb er ein romantisches Testament auf Notenlinien nieder, das wie eine letzte Liebeserklärung wirkt.

Dabei handelt es sich um die vier „letzten“ Lieder – auf die allerdings noch das Lied *Malven* folgen sollte –, die von Boosey & Hawkes posthum in zwei Fassungen veröffentlicht wurden: eine mit Orchester, die andere mit Klavierbegleitung. Erstere bietet eine wunderbare Klangpalette, wobei die Stimme beinahe mit dem Ensemble zu verschmelzen scheint, während die zweite es den Interpreten ermöglicht, in perfekter Intimität die Balance auszuloten. Die Stücke wurden in einer anderen Reihenfolge komponiert als derjenigen, in der Herausgeber Ernst Roth (der auch für den Titel verantwortlich zeichnete) sie anordnete. Und in der Uraufführung in der Londoner Royal Albert Hall am 22. Mai 1950 mischten Kirsten Flagstad, Wilhelm Furtwängler und das Philharmonia Orchestra die Karten noch einmal neu.

### **Schwanengesänge**

Im Mai 1948 vollendete Strauss zunächst *Im Abendrot* auf einen Text von Joseph von Eichendorff: Ein Paar, das „wandermüde“ gemeinsam durch „Not und Freude“ gezogen ist, bewundert den Flug zweier Lerchen, die zwitschernd in die Lüfte steigen. Die Silhouetten Richards und Paulines, die seit über einem halben Jahrhundert seine Ehefrau ist, scheinen sich im Gegenlicht abzuzeichnen. In der letzten Zeile „Ist dies etwa der Tod?“ wird die Frage gestellt, ob dies etwa die Stunde der Befreiung und des Übergangs in die himmlische Ewigkeit sein könnte. Die Antwort findet sich im Nachspiel, in dem Bratschen, Hörner und

Klarinetten das „Motiv des Ideals“ aus *Tod und Verklärung* zitieren, einer sinfonischen Dichtung, die sechs Jahrzehnte zuvor entstanden war.

Der Komponist wählte seine Texte meist aus Büchern der Vergangenheit, doch für die drei anderen Lieder fand er sein poetisches Material bei Hermann Hesse. Dieser hatte sich kurz vor seinem Nobelpreis (1946) allerdings geweigert, den Komponisten persönlich zu treffen, weil er ihm vorwarf, er habe sich im Deutschen Reich allzu bereitwillig huldigen lassen. Wie dem auch sei: Strauss schrieb zunächst das Lied *Frühling*, das einzige *Allegretto* unter drei Liedern im *Andante*. Hier steigt die Musik aus den düsteren Tiefen von c-Moll auf, um die strahlende Wiedergeburt der Natur in A-Dur zu feiern.

Als nächstes entstand *Beim Schlafengehen*, in dem die Stimme mitten im Satz einzusetzen scheint, ein Geniestreich, den er bereits in *Morgen!* (1894) verwendet hatte. In der Orchesterversion gibt der sanft singende Klang der Solovioline (*Sehr ruhig*) der Sopranistin in der letzten Strophe die Hoffnung, ihre Seele könne „in freien Flügen schweben“. Diese Strophe ist so bedeutsam, dass sie fast die Hälfte des Stücks einnimmt. Im zuletzt beendeten Lied *September* wird thematisiert, wie das Leben nach dem Sommer verblasst. Die Pracht des Gartens verwelkt im *Pianissimo* zum Klang des Horns, jenem Instrument, das Richard Strauss' Vater spielte und das ihn nicht losließ.

Das Komponieren dieser Kleinode hatte wohl eine therapeutische Wirkung auf die Gemütslage des Meisters. In den von ihm ausgewählten Gedichten und ihrer Behandlung scheint eine Akzeptanz der Müdigkeit, des Alters und des Lebensendes zum Ausdruck zu kommen. Strauss hat sich also mit dem Unausweichlichen abgefunden. Man sagte ihm schon seit einiger Zeit nach, er habe sich in eine unzeitgemäße Romantik zurückgezogen, aber das Beste dieser Zeit hob er sich bis zum Schluss auf. Die Zweite Wiener Schule und andere Avantgardisten hatten die Tonalität längst für überholt erklärt. Doch zur gleichen Zeit, als Boulez seine *Zweite Klaviersonate* vollendete, schrieb Strauss den letzten Doppelstrich in seinen *Vier letzten Liedern*, und damit endete das 19. Jahrhundert in musikalischer Hinsicht im Jahr 1948.



### **ASMIK GRIGORIAN Sopran**

Die litauische Sopranistin Asmik Grigorian ist „eines der feurigsten dramatischen Talente auf dem Gebiet der Oper“ (*The New York Times*), „ihre Vielseitigkeit ist verblüffend“ (*The Times*) und „ihre wilde Stimme ist kräftig und dunkel“ (*Le Monde*). Sie wird regelmäßig an den führenden Opernhäusern der Welt engagiert und trat zuletzt an der Wiener Staatsoper, am Teatro Real Madrid, bei den Salzburger Festspielen und an der Mailänder Scala auf. Sie war Gründungsmitglied der Vilnius City Opera, wurde zweimal mit dem Goldenen Bühnenkreuz ausgezeichnet und wurde von der Ópera XXI Association zur Opernsängerin des Jahres (2022) ernannt. Seit ihre internationale Karriere mit einem triumphalen Auftritt in *Madama Butterfly* an der Königlichen Schwedischen Oper begann, hat sich Asmik Grigorian sowohl auf der Konzert- als auch auf der Opernbühne einen Namen gemacht. Danach eroberte sie eine Rolle nach der anderen, darunter: Salome bei den Salzburger Festspielen (auf DVD erhältlich) und am Bolschoi Theater, Fedora an der Königlichen Schwedischen Oper, die drei Hauptrollen in Puccinis *Il trittico* bei den Salzburger Festspielen, Marie in *Wozzeck* bei den Salzburger Festspielen (auf DVD erschienen) und im Concertgebouw Amsterdam, Manon Lescaut an der Oper Frankfurt und an der Wiener Staatsoper, Marietta in Korngolds *Die tote Stadt* an der Scala, Iolanta an der Oper Frankfurt, Cio-Cio San an der Wiener Staatsoper, Chrysothemis in Elektra bei den Salzburger Festspielen (auf DVD erhältlich), Rusalka am Teatro Real Madrid (auf DVD erhältlich), Jenůfa am Royal Opera House und an der Staatsoper Berlin, Tatiana in *Eugen Onegin* an der Wiener Staatsoper, Lisa in *Pique Dame* an der Scala, Mrs. Lovett in *Sweeney Todd* mit der Vilnius City Opera

und Senta in *Der Fliegende Holländer* bei den Bayreuther Festspielen (auf DVD erhältlich). Auf der Konzertbühne sang sie in Schostakowitschs 14. Sinfonie mit dem Orchestre de la Suisse Romande unter Alexander Shelley, in Beethovens 9. Sinfonie unter Riccardo Muti bei den Salzburger Festspielen, bei der Gala der Aids-Stiftung an der Staatsoper Berlin, in Marie in Drei Bruchstücke aus *Wozzeck* am Teatro del Maggio und in der Elbphilharmonie unter der Leitung von Zubin Mehta und in *Iolanta* mit den Berliner Philharmonikern unter der Leitung von Kirill Petrenko. Asmik Grigorian erste Aufnahme mit dem Pianisten Lukas Geniušas, *Dissonance*, wurde im Jahr 2022 veröffentlicht. Dieses Programm, eine Sammlung mit Rachmaninow-Liedern, führte das Duo 2022 in einer Reihe von Konzerten in ganz Europa auf.

### **MARKUS HINTERHÄUSER Klavier**

Markus Hinterhäuser wurde in La Spezia (Italien) geboren, er studierte Klavier an der Universität für Musik und darstellende Kunst Wien sowie an der Universität Mozarteum Salzburg und nahm an Meisterkursen u.a. bei Elisabeth Leonskaja und Oleg Maisenberg teil.

Auf dem Klavier konzertierte Markus Hinterhäuser als Solist wie auch als Kammermusiker in den großen Konzertsälen der Welt und bei international renommierten Festivals, u.a. in der Carnegie Hall, im Wiener Musikverein und im Wiener Konzerthaus sowie an der Mailänder Scala. Er trat unter anderem bei den Salzburger Festspielen, beim Lucerne Festival, bei Wien Modern, beim Festival d'Automne, beim Holland Festival und bei den Berliner Festspielen auf. Besonders hervorzuheben ist seine langjährige Zusammenarbeit mit Brigitte Fassbaender. Seit 2014 haben

Markus Hinterhäuser und der Bariton Matthias Goerne Franz Schuberts Liederzyklus *Die Winterreise* bei einer weltweiten Tournee aufgeführt. Diese Aufsehen erregende Produktion, die in Zusammenarbeit mit dem südafrikanischen Künstler William Kentridge entstand, war bereits in Wien, in Moskau, beim Sydney Festival, an der San Francisco Opera, in der Cité de la Musique in Paris und in zahlreichen anderen renommierten Spielstätten zu sehen.

Seit vielen Jahren bildet die Interpretation zeitgenössischer Musik einen besonderen Schwerpunkt für Markus Hinterhäuser, insbesondere stehen dabei Werke von Luigi Nono, Karlheinz Stockhausen, Morton Feldman, György Ligeti und Galina Ustvolskaya im Vordergrund. Eingespielt hat er das gesamte Klavierwerk von Arnold Schönberg, Alban Berg und Anton Webern sowie Kompositionen von Morton Feldman, Luigi Nono, Giacinto Scelsi, Galina Ustvolskaya und John Cage. Darüber hinaus hat Markus Hinterhäuser an Musiktheaterproduktionen unter der Regie von Christoph Marthaler, Johan Simons und Klaus Michael Grüber mitgewirkt, so etwa bei den Produktionen von Martahlers *Schutz vor der Zukunft* und Janáčeks *Tagebuch eines Verschollenen* bei den Wiener Festwochen.

Internationale Anerkennung hat Markus Hinterhäuser als Mitbegründer und künstlerischer Leiter der Reihe *Zeitfluss* erlangt, die von 1993 bis 2001 im Rahmen der Salzburger Festspiele präsentiert wurde. Von 2007 bis 2011 war Markus Hinterhäuser für das Konzertprogramm der Salzburger Festspiele verantwortlich, in der Saison 2011 übernahm er dann die künstlerische Gesamtleitung. Von 2014 bis 2016 war er Intendant der Wiener Festwochen und seit Oktober 2016 ist Markus Hinterhäuser Intendant der Salzburger Festspiele.

## **ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE** **MIKKO FRANCK** Musikdirektor

Seit seiner Gründung durch den französischen Rundfunk im Jahr 1937 hat das Orchestre Philharmonique de Radio France unter den europäischen Sinfonieorchestern durch sein vielseitiges Repertoire, die Bedeutung, die neuen Werken beigemessen wird, die originelle Form seiner Konzerte, die Qualität der eingeladenen Künstler und sein künstlerisches, pädagogisches und soziales Engagement eine Sonderstellung inne.

Dieser „Esprit Philhar“ findet in Mikko Franck – seit 2015 Musikdirektor des Orchesters – einen Fahnenträger, dessen Werte und Ambitionen mit denen des Orchesters übereinstimmen und der entschlossen ist, jedes Konzert sowohl menschlich als auch musikalisch zu einem Erlebnis zu machen. Sein Vertrag wurde bis September 2025 verlängert, was eine langfristige Perspektive garantiert. Seine Vorgänger waren Myung-Whun Chung, Marek Janowski und Gilbert Amy. Das Orchester wurde auch von anderen bedeutenden Künstlern geleitet, von Aaron Copland und Gustavo Dudamel über Pierre Boulez, John Eliot Gardiner, Lahav Shani, Mirga Gražinytė-Tyla, Daniel Harding, Marin Alsop bis hin zu Barbara Hannigan.

Das Orchestre Philharmonique gibt seine Pariser Konzerte im Auditorium de Radio France und in der Philharmonie de Paris. Darüber hinaus ist es regelmäßig in Frankreich und in den großen internationalen Sälen und bei bedeutenden Festivals zu Gast. Mikko Franck und das Orchester verfolgen mit dem Label Alpha Classics eine ehrgeizige Veröffentlichungsstrategie. Die Konzerte werden auf France Musique ausgestrahlt und viele sind als Video auf der Website [radiofrance.fr](http://radiofrance.fr) und bei Arte Concert verfügbar. Mit

France Télévisions setzt das Orchester die von Jean-François Zygel moderierten *Les Clefs de l'orchestre* fort, um auf diese Weise den Zugang zu bedeutenden Werken zu ermöglichen. Gemeinsam mit dem Sender Radio France entwickelt das Orchester innovative Projekte, die zur Begegnung verschiedener ästhetischer Richtungen und Genres beitragen (*Concerts fictions* bei France Culture, *Hip-Hop Symphonique* bei Mou' , Pop Symphonique bei France Inter, *Classique & Mix* mit Fip oder die Podcasts *Une histoire et... Oli* bei France Inter, *Les Contes de la maison ronde* bei France Musique...).

Da sich das Orchester seiner sozialen und kulturellen Verpflichtung bewusst ist, werden in jeder Saison Projekte für neue Zielgruppen entwickelt, mit innovativen Konzertformen, Auftritten in Krankenhäusern und Gefängnissen sowie der Zusammenarbeit mit „Orchestres à l'école“ (Orchester in der Schule). Das Orchestre Philharmonique de Radio France und Mikko Franck sind Botschafter von Unicef Frankreich.

### **MIKKO FRANCK** Musikdirektor des Orchestre Philharmonique de Radio France

Mikko Franck wurde 2015 zum Musikdirektor des Orchestre Philharmonique de Radio France ernannt und hat sich seitdem intensiv für die Weiterentwicklung der kreativen und überaus vielseitigen Konzertprogramme des Orchesters eingesetzt. Sein Vertrag wurde bereits zweimal verlängert, zuletzt bis September 2025.

Seine Laufbahn als Dirigent startete Mikko Franck, der 1979 in der finnischen Hauptstadt Helsinki geboren wurde, bereits mit 17 Jahren. Seitdem hat er mit zahlreichen bedeutenden Orchestern und Opernhäusern auf der ganzen Welt zusammengearbeitet.

Von 2002 bis 2007 war er Musikdirektor des Belgischen Nationalorchesters, und 2006 wurde er daneben zum Generalmusikdirektor der Finnischen Nationaloper ernannt. Im folgenden Jahr übertrug ihm das Opernhaus zusätzlich die Stellung des künstlerischen Leiters; diese Doppelposition bekleidete er bis August 2013. Seit seiner Ernennung zum Musikdirektor des Orchestre Philharmonique de Radio France hat Mikko Franck mit diesem eine Reihe von Tourneen durch Europa und Asien durchgeführt.

Zu seiner umfangreichen Diskographie, die symphonische Werke ebenso wie Opern umfasst, gehören auch etliche Aufnahmen mit dem Pariser Ensemble, zuletzt *Franck by Franck* mit César Francks Symphonie in d-Moll und dessen selten aufgeführter symphonischer Dichtung *Ce qu'on entend sur la montagne*; das Album *Strauss* mit Richard Strauss' *Burleske*, *Serenade* und der Tondichtung *Tod und Verklärung*; eine Auswahl von Werken Claude Debussys (*La Damaïsselle élue*, *Le Martyre de saint Sébastien* und den *Nocturnes*); eine Strawinsky-CD mit *Le Sacre du printemps*, *Capriccio* und *Octuor*, Debussy's *Mélodies*, coupled with *La Mer*; and Shostakovich Symphony No.14, wich also includes *Five Fragments*.

Neben seiner intensiven Konzerttätigkeit in Paris arbeitet Mikko Franck regelmäßig mit großen Orchestern und Opernhäusern in Europa und der ganzen Welt zusammen.

Im Februar 2018 ernannte UNICEF France Mikko Franck zum Goodwill-Botschafter; in dieser Funktion reiste er zweimal nach Benin und einmal in den Senegal. Bei seiner Nominierung erklärte er: „Jedes Kind ist einzigartig, jedes Leben ist wichtig. Jedes Kind sollte unabhängig von seiner Herkunft das Recht haben, in einer sicheren und gesunden Umgebung zu leben, seinen Träumen zu folgen und sein Potenzial voll auszuschöpfen.“

# OPUS ULTIMUM

## PAR NICOLAS DERNY

Il avait été le compositeur le plus fêté d'Allemagne. D'où, sans doute, que Richard Strauss pensa que son influence sauverait son Art du sort que les nazis lui réservaient. Hélas, s'être laissé nommer président de la Chambre de musique du Reich dès 1933 n'y fit rien : le régime vouera les compositeurs prétendument « dégénérés » à la mort, à l'exil ou à l'oubli. L'auteur de *La Femme silencieuse*, sur des mots de Stefan Zweig, ne parvint même pas à faire sortir la proche famille de sa belle-fille Alice du camp de Theresienstadt. C'est que Goebbels et lui se méprisent mutuellement.

Apparemment du mauvais côté de l'Histoire, Strauss se retire en Suisse après la Seconde Guerre mondiale, dans l'attente du verdict de son procès en dénazification. À Londres, où Thomas Beecham lui consacre un festival en 1947, on l'interroge sur ses projets : « Mourir, bien sûr. » De toute façon, sa mode est passée. D'*Elektra* (1909), qui sonnait jadis si moderne, le voilà drapé dans la mélancolie crépusculaire de *Capriccio* (1942). À moins que son âge et le contexte nous tronquent l'écoute : il soupirait déjà ainsi aux entourures du *Chevalier à la rose* (1911) et d'autres. Soit.

Chez les Helvètes, le vieux Richard, qui ne cessa jamais d'écrire, n'a cependant plus beaucoup de temps. Depuis quelques années qu'il y voit et y entend moins bien, son passé de fumeur rattrape maintenant ses poumons. Un peu plus tôt, un hautboïste américain en garnison du côté de Garmisch frappait à sa porte pour qu'il lui fasse un concerto. Il s'y mettra à Baden, près de Zurich, en 1945. Sans le sou, il tire encore des suites ou fantaisies de quelques opéras. Et griffonne d'autres débuts de projets pour, aussi, tromper l'ennui. Sans parler de la dépression.

Pour ce faire, il lit Goethe. Sur les conseils de son fils Franz, il se remet également à envisager la mélodie. Belle manière de boucler la boucle : c'est avec des Lieder qu'il commençait sa vie publique en 1881. Probablement soulagé que le tribunal n'ait rien

trouvé pour le condamner – le jugement souligne au contraire sa prise de distance rapide avec les responsables du régime et retient ses amitiés au sein des cercles juifs –, il couche un testament romantique sur portées, comme une ultime déclaration d’amour.

À savoir quatre « derniers » Lieder – ils seront tout de même suivis de *Malven* – publiés en deux versions posthumes par Boosey & Hawkes : l’une avec orchestre, l’autre accompagnée au piano. La première offre une palette merveilleuse, fondant presque la voix dans l’ensemble, la seconde permet de mieux faire la part des choses, en toute intimité. Si les pages furent composées dans un ordre différent de celui choisi par l’éditeur Ernst Roth, responsable du titre, Kirsten Flagstad, Wilhelm Furtwängler et le Philharmonia Orchestra rebattront encore les cartes pour leur création au Royal Albert Hall de Londres le 22 mai 1950.

### **Chants du cygne**

En mai 1948, Strauss achève d’abord *Im Abendrot*, sur un texte de Joseph von Eichendorff. « Las d’errer » (*wandermüde*), un couple ayant marché ensemble dans « l’adversité et la joie » (*Not und Freude*) contemple l’envol d’alouettes dont les trilles gazouillent. Les silhouettes de Richard et de Pauline, sa moitié depuis plus d’un demi-siècle, semblent se détacher du contrejour. Le dernier vers s’interroge : serait-ce l’heure de la libération, vers l’éternité céleste ? Réponse dans le postlude, où altos, cors et clarinettes citent le « motif de l’Idéal » tiré de *Mort et transfiguration*, poème symphonique écrit six décennies plus tôt.

S’il choisit d’ordinaire ses rimes dans les livres du passé, le compositeur trouvera matière poétique aux trois autres morceaux chez Hermann Hesse qui, juste avant son Prix Nobel (1946), avait pourtant refusé de rencontrer celui à qui il reprochait d’avoir trop facilement accepté les hommages du Reich. Peu importe : Strauss fixe d’abord *Frühling*, seul *Allegretto* parmi trois *Andante*. Où la musique émerge des lugubres profondeurs d’*ut* mineur pour mieux célébrer la lumineuse renaissance de la nature (*la majeur*).

Naît ensuite *Beim schlafengehen*, où la voix entre comme au milieu d'une phrase, coup de génie déjà employé dans *Morgen!* (1894). Dans la version orchestrale, le tendre chant du violon (*Sehr ruhig*) donne encore l'espoir à la soprano de voir son « âme prendre son envol » dans une dernière strophe si importante qu'elle occupe, en nombre de mesures, près de la moitié de la pièce. Dernier complété, *September* regarde la vie se faner après l'été. La splendeur du jardin s'éteint *pianissimo* au son du cor, instrument paternel qui n'arrêta jamais de hanter Strauss.

L'écriture de ces bijoux semble avoir eu un effet thérapeutique sur le moral du maître. Par les poèmes choisis et la manière dont il les traite, il paraît avoir accepté la fatigue, la vieillesse, le bout de la vie. Bref, s'être résigné à l'inéluctable. Depuis le temps qu'on le dit replié sur un romantisme hors d'âge, il aura donc gardé le meilleur de cette ultime période pour la fin. La Seconde École de Vienne et autres avant-gardistes ont pu ringardiser le système tonal il y a longtemps – Strauss met la double barre à ces Lieder en même temps que Boulez à sa *Deuxième Sonate pour piano!* –, le XIX<sup>e</sup> siècle musical s'achève en 1948.

**ASMIK GRIGORIAN Soprano**

Saluée comme « l'un des talents dramatiques les plus redoutables de son domaine » par le *New York Times*, Asmik Grigorian impose sa « polyvalence renversante » (*The Times*), sa « voix [qui] a quelque chose de sauvage » et son « timbre [...] riche et assez sombre » (*Le Monde*) sur les plus grandes scènes d'opéra – ainsi récemment au Staatsoper de Vienne, au Teatro Real de Madrid, au Festival de Salzbourg ou à La Scala de Milan. La soprano lituanienne a été membre fondatrice de l'Opéra de Vilnius et a été récompensée à deux reprises par la Croix d'or de la Scène (plus haute distinction lyrique de Lituanie) et nommée Cantatrice de l'année 2022 par l'association Opéra XXI.

Après le succès de ses débuts internationaux dans *Madama Butterfly* à l'Opéra royal de Suède, elle se taille une réputation d'excellence en concert comme à l'opéra. Elle poursuit son chemin et conquiert rôle après rôle : Salomé au Festival de Salzbourg (disponible en DVD) et au Théâtre Bolchoï de Moscou, Fedora à l'Opéra royal de Suède, les trois premiers rôles d'*Il tritico* de Puccini au Festival de Salzbourg, Marie dans *Wozzeck* au Festival de Salzbourg (DVD) et au Concertgebouw d'Amsterdam, Manon Lescaut à l'Opéra de Francfort et au Staatsoper de Vienne, Marietta dans *Die tote Stadt* de Korngold à La Scala, Iolanta à l'Opéra de Francfort, Cio-Cio San au Staatsoper de Vienne, Chrysothemis dans *Elektra* au Festival de Salzbourg (DVD), Rusalka au Teatro Real de Madrid (DVD), Jenůfa au Covent Garden de Londres et au Staatsoper de Berlin, Tatiana dans *Eugène Onéguine* au Staatsoper de Vienne, Lisa dans *La Dame de Pique* à La Scala, Mrs. Lovett dans *Sweeney Todd* à l'Opéra de Vilnius

ou encore Senta dans *Le Vaisseau fantôme* au Festival de Bayreuth (DVD). En concert, on a pu l'applaudir dans la Symphonie n°14 de Chostakovitch avec l'Orchestre de la Suisse romande et Alexander Shelley, la Symphonie n°9 de Beethoven avec Riccardo Muti au Festival de Salzbourg, lors du Gala contre le sida au Staatsoper de Berlin, en Marie dans *Drei Bruchstücke aus Wozzeck* au Teatro del Maggio de Florence et à l'Elbphilharmonie de Hambourg avec Zubin Mehta, sans oublier Iolanta qu'elle interprète avec les Berliner Philharmoniker sous la baguette de Kirill Petrenko.

Son premier enregistrement, *Dissonance*, pour lequel elle s'associe au pianiste Lukas Geniusas, a paru en 2022. Consacré aux mélodies de Rachmaninoff, le programme a été repris par les deux artistes lors d'une série de récitals en Europe la même année.

**MARKUS HINTERHÄUSER Piano**

Né à La Spezia, en Italie, Markus Hinterhäuser a étudié le piano à l'Académie de musique et des arts du spectacle de Vienne ainsi qu'à l'Université Mozarteum de Salzbourg ; il a également suivi des master-classes d'Elisabeth Leonskaja et d'Oleg Maisenberg, entre autres.

Markus Hinterhäuser s'est produit comme soliste et comme chambriste dans les plus grandes salles de concert et les festivals de renommée internationale, dont le Carnegie Hall, le Musikverein et le Konzerthaus de Vienne et La Scala de Milan. Il a joué notamment au Festival de Salzbourg, au Festival de Lucerne, à Wien Modern, au Festival d'automne, au Festival de Hollande, aux Berliner Festspiele. Sa collaboration de longue date avec Brigitte

Fassbaender est particulièrement remarquable. Depuis 2014, avec le baryton Matthias Goerne, il donne le cycle du *Winterreise* de Franz Schubert en tournée mondiale. Cette saisissante production, conçue avec l'artiste sud-africain William Kentridge, a été présentée à Vienne, à Moscou, au Festival de Sydney, au San Francisco Opera, à la Cité de la musique à Paris et dans bien d'autres salles prestigieuses.

Pendant de nombreuses années, Markus Hinterhäuser s'est consacré aussi à l'interprétation de la musique contemporaine, en particulier d'œuvres de Luigi Nono, Karlheinz Stockhausen, Morton Feldman, György Ligeti et Galina Oustvolskaïa. Il a également enregistré l'intégrale de la musique pour piano d'Arnold Schoenberg, Alban Berg et Anton Webern, ainsi que des compositions de Morton Feldman, Luigi Nono, Giacinto Scelsi, Galina Oustvolskaïa et John Cage. Il a pris part à des productions de théâtre musical montées par Christoph Marthaler, Johan Simons et Klaus Michael Grüber, dont *Schutz vor der Zukunft* aux Wiener Festwochen et *Le Journal d'un disparu* de Janáček.

Markus Hinterhäuser a été salué dans le monde entier comme cofondateur et directeur artistique de la série *Zeitfluss*, présentée de 1993 à 2001 dans le cadre du Festival de Salzbourg. De 2007 à 2011, il a été responsable du programme de concerts au Festival de Salzbourg, avant d'être directeur artistique pour la saison 2011. Il a été directeur artistique des Wiener Festwochen de 2014 à 2016 et, depuis octobre 2016, il est directeur artistique du Festival de Salzbourg.

## **ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE** **MIKKO FRANCK** Directeur Musical

Depuis sa création par la radiodiffusion française en 1937, l'Orchestre Philharmonique de Radio France s'affirme comme une formation singulière dans le paysage symphonique européen par l'éclectisme de son répertoire, l'importance qu'il accorde à la création, la forme originale de ses concerts, les artistes qu'il convie et son projet artistique, éducatif et citoyen.

Cet « esprit Philhar » trouve en Mikko Franck – son directeur musical depuis 2015 – un porte-drapeau à la hauteur des valeurs et des ambitions de l'orchestre, décidé à faire de chaque concert une expérience humaine et musicale. Son contrat a été prolongé jusqu'en septembre 2025, garantie d'un compagnonnage au long cours. Myung-Whun Chung, Marek Janowski et Gilbert Amy l'ont précédé. L'orchestre a également été dirigé par de grandes personnalités, d'Aaron Copland à Gustavo Dudamel en passant par Pierre Boulez, John Eliot Gardiner, Lahav Shani, Mirga Gražinytė-Tyla, Daniel Harding, Marin Alsop ou encore Barbara Hannigan.

L'Orchestre Philharmonique partage ses concerts parisiens entre l'auditorium de Radio France et la Philharmonie de Paris. Il est par ailleurs régulièrement en tournée en France et dans les grandes salles et festivals internationaux. Mikko Franck et le Philhar développent une politique ambitieuse avec le label Alpha Classics. Les concerts du Philhar sont diffusés sur France Musique et nombre d'entre eux sont disponibles en vidéo sur le site [radiofrance.fr](http://radiofrance.fr) et sur Arte Concert. Avec France Télévisions, le Philhar poursuit ses *Clefs de l'orchestre* animées par Jean-François Zygel à la découverte du grand répertoire.



Aux côtés des antennes de Radio France, l'orchestre développe des projets originaux qui contribuent aux croisements des esthétiques et des genres (concerts-fiction sur France Culture, *Hip Hop Symphonique* sur Mouv', Pop Symphonique sur France Inter, *Classique & Mix* avec Fip ou les podcasts *Une histoire et... Oli* sur France Inter, *Les Contes de la maison ronde* sur France Musique...).

Conscient du rôle social et culturel de l'orchestre, le Philhar réinvente chaque saison ses projets en direction des nouveaux publics avec des formes nouvelles de concerts, des interventions à l'hôpital, en milieu carcéral et un partenariat avec « Orchestres à l'école ». L'Orchestre Philharmonique de Radio France et Mikko Franck sont ambassadeurs d'Unicef France.

### **MIKKO FRANCK** Directeur Musical de l'Orchestre Philharmonique de Radio France

Mikko Franck est devenu le directeur musical de l'Orchestre Philharmonique de Radio France en 2015, et depuis lors a activement défendu et illustré la forme éclectique de ses programmes. Son mandat a été renouvelé à deux reprises, dernièrement jusqu'en septembre 2025.

Né en 1979 à Helsinki, en Finlande, Mikko Franck a commencé sa carrière de chef d'orchestre dès l'âge de dix-sept ans, et a dirigé les orchestres les plus prestigieux dans les salles et opéras du monde entier.

De 2002 à 2007, il a été le directeur musical de l'Orchestre national de Belgique. En 2006, il a commencé à travailler en tant que directeur musical de l'Opéra national de Finlande. L'année suivante, il en a été nommé directeur artistique et a exercé cette double fonction jusqu'en août 2013. Depuis

son arrivée à la tête de l'Orchestre Philharmonique de Radio France, Mikko Franck a emmené cette formation plusieurs fois à travers l'Europe, ainsi qu'en Asie.

Sa discographie, composée d'œuvres symphoniques et d'opéras, compte plusieurs enregistrements avec l'Orchestre. Les plus récents sont « Franck by Franck », qui réunit la Symphonie en ré mineur de César Franck et son poème symphonique rarement joué, *Ce qu'on entend sur la montagne* ; un enregistrement consacré à Richard Strauss, comprenant *Burleske*, *Serenade*, et *Tod und Verklärung* ; un disque Claude Debussy regroupant *La Damselle élue*, *Le Martyre de saint Sébastien* et les *Nocturnes* ; un enregistrement de trois œuvres de Stravinsky : *Le Sacre du printemps*, *Capriccio* et *Octuor* ; un disque de mélodies de Debussy couplées avec *La Mer* ; et Symphonie n°14, avec *Five Fragments*, de Chostakovitch.

Outre un calendrier étoffé à Paris, Mikko Franck travaille toujours régulièrement en tant que chef invité avec les principaux orchestres et opéras internationaux.

En février 2018, il a été nommé ambassadeur d'Unicef France, et en cette qualité a effectué une mission au Sénégal et deux missions au Bénin. Lors de sa nomination, il a déclaré que « chaque enfant est unique, chaque vie est importante. Chaque enfant, quelles que soient ses origines, devrait avoir le droit de vivre dans un environnement stable et sain qui lui permette de réaliser ses rêves et de développer tout son potentiel ».

**RICHARD STRAUSS**  
**(1864-1949)**

**VIER LETZTE LIEDER**

**1 | 5 I. Frühling**

*Hermann Hesse (1877-1962)*

In dämmrigen Grüften  
träumte ich lang  
von deinen Bäumen und blauen  
[Lüften,  
von deinem Duft und Vogelsang.

Nun liegst du erschlossen  
in Gleich und Zier,  
von Licht übergossen  
wie ein Wunder vor mir.

Du kennst mich wieder,  
du lockst mich zart,  
es zittert durch all meine Glieder  
deine selige Gegenwart.

**2 | 6 II. September**

*Hermann Hesse*

Der Garten trauert,  
kühl sinkt in die Blumen der Regen.  
Der Sommer schauert  
still seinem Ende entgegen.

Golden tropft Blatt um Blatt  
nieder vom hohen Akazienbaum.  
Sommer lächelt erstaunt und  
[matt  
in den sterbenden Gartentraum.

**QUATRE DERNIERS LIEDER**

**Printemps**

Dans des antres obscurs  
J'ai longtemps rêvé  
De tes arbres, de tes brises d'azur,  
De tes parfums et de tes chants  
[d'oiseaux.

Maintenant tu es là, révélé  
Dans ton éclat et ta splendeur,  
Inondé de lumière,  
Comme un miracle devant moi.

Tu me reconnais,  
Doucement tu m'attires,  
Je sens à travers tous mes membres  
Frémir ta présence divine.

**Septembre**

Le jardin pleure,  
La pluie en froides gouttes  
[tombe sur les fleurs.  
L'été en silence frissonne,  
Voyant approcher sa fin.

L'or s'égoutte de feuille en feuille  
Le long du grand acacia.  
L'été sourit, étonné, alangui,  
Dans le songe mourant  
[du jardin.

**FOUR LAST SONGS**

**Spring**

In twilit caverns  
Long have I dreamt  
Of your trees and blue skies,  
Of your fragrance and birdsong.

Now you lie revealed  
In your glittering array,  
Bathed in light  
Like a miracle before me.

You know me again,  
You lure me tenderly,  
All my limbs tremble  
With your blessed presence.

**September**

The garden mourns,  
The cool rain sinks into the  
[flowers.  
Summer shudders  
Silently towards his end.

Leaf upon leaf drops, golden,  
Down from the tall acacia.  
Summer smiles, astonished  
[and exhausted,  
Into the garden's dying dream.

Lange noch bei den Rosen  
bleibt er stehen, sehnt sich nach Ruh.  
Langsam tut er die großen  
müdigewordnen [Augen] zu.

Longtemps encore, auprès des roses  
Il s'attarde, aspirant au repos.  
Lentement, il ferme  
Ses grands yeux devenus las.

Long by the roses  
He tarries, yearning for rest.  
Slowly he closes  
His great wearied eyes.

### 3 | 7 III. Beim Schlafengehen

*Hermann Hesse*

Nun der Tag mich müd gemacht,  
soll mein sehnliches Verlangen  
Freundlich die gestirnte Nacht  
wie ein müdes Kind empfangen.

Hände, laßt von allem Tun,  
Stirn, vergiß du alles Denken,  
alle meine Sinne nun  
wollen sich in Schlummer senken.

Und die Seele unbewacht  
will in freien Flügen schweben,  
um im Zauberkreis der Nacht  
tief und tausendfach zu leben.

### Au moment de dormir

Maintenant que le jour m'a rendu  
[las,  
Il est temps que la nuit étoilée  
Accueille mon fervent désir,  
En amie, comme un enfant  
[fatigué.

Mains, cessez toute activité,  
Front, oublie toute pensée,  
Tous mes sens à présent  
Veulent plonger dans le sommeil.

Et mon âme, sans surveillance,  
Flottera, les ailes libres,  
Dans le cercle enchanté de la nuit,  
Pour vivre d'une vie profonde  
[et multiple.

### Going to Sleep

Now that day has made me  
[weary,  
May my ardent yearning  
Be enfolded by the benign starlit  
[night  
Like a tired child.

Hands, leave off all work;  
Brain, forget all thought;  
Now all my senses  
Long to sink into slumber.

And the soul, unguarded,  
Longs to soar up in freedom,  
So that, in night's magic circle,  
It may live deeply and  
[a thousandfold.

**418 IV. Im Abendrot**

*Joseph von Eichendorff  
(1788-1857)*

Wir sind durch Not und Freude  
Gegangen Hand in Hand,  
Vom Wandern ruhen wir  
Nun überm stillen Land.

Rings sich die Täler neigen,  
Es dunkelt schon die Luft,  
Zwei Lerchen nur noch steigen  
Nachträumend in den Duft.

Tritt her, und laß sie schwirren  
Bald ist es Schlafenszeit,  
Daß wir uns nicht verirren  
In dieser Einsamkeit.

O weiter, stiller Friede!  
So tief im Abendrot,  
Wie sind wir wandermüde –  
Ist dies etwa der Tod?

**Au couchant**

Parmi les douleurs et les joies,  
Main dans la main nous avons cheminé ;  
Maintenant, de ce long voyage,  
Nous nous reposerons  
[sur ces calmes contrées.

Tout autour les vallées s'inclinent,  
L'air déjà s'assombrit,  
Seules, vers les hauteurs montent  
[deux alouettes,  
Rêvant parmi les parfums de la nuit.

Viens, laissons-les s'ébattre,  
Il est temps de dormir,  
Ne nous égarons pas  
Dans cette solitude.

Ô vaste et calme paix !  
Si profonde au couchant !  
Comme nous sommes las tous deux  
[de ce voyage –  
Serait-ce donc la mort ?

**At Sunset**

Through adversity and joy  
We have walked hand in hand;  
Now we rest from our  
[wanderings  
Above the still countryside.

Around us the valleys slope down;  
Already the skies grow dark.  
Only two larks still rise  
Dreamily into the haze.

Come here, and let them fly.  
Soon it will be time to sleep,  
And we must not go astray  
In this solitude.

O vast, tranquil peace!  
So deep in the sunset glow,  
How tired we are of wandering –  
Might this perchance be death?

Orchestre  
Philharmonique  
de Radio France



$a^2 + b^2 = c^2$

$4 + 4 =$



$\sqrt{8-4}$    



**ORCHESTRE PHILHARMONIQUE DE RADIO FRANCE**  
**MIKKO FRANCK** CONDUCTOR (1-4)

**EMILIA HOVING & LUCIE LEGUAY** ASSISTANT CONDUCTORS

**JI-YOON PARK, VIRGINIE BUSCAIL, EMMANUEL ANDRÉ, EMMANUELLE BLANCHE LORMAND, FLORENT BRANNENS, ROZARTA LUKA, RACHEL GIVELET, JOSEPH METRAL, MIREILLE JARDON, JEAN-PHILIPPE KUZMA, AMANDINE LEY, ARNO MADONI, CÉLINE PLANES, ANNE VILLETTE** VIOLIN 1

**PASCAL ODDON, EUN JOO LEE, CYRIL BALETON, MARTIN BLONDEAU, GUY COMENTALE, AUREORE DOISE, MARCO THEVES, FRANÇOIS LAPRÉVOTE, ANA MILLET, FLORENCE ORY, MARIE-JOSÉE ROMAIN-RITCHOT, THOMAS TERCIEUX** VIOLIN 2

**MARC DESMONS, BÉATRICE GENDEK, LISANNE SCHICK, JULIEN DABONNEVILLE, SOPHIE GROSEIL, ELODIE GUILLOT, CLARA LEFÈVRE-PERRIOT, ANNE-MICHÈLE LIENARD, FRÉDÉRIC MAINDIVE, BENOÎT MARIN** VIOLA

**NADINE PIERRE, ADRIEN BELLOM, ANDREW BRIGGS, CATHERINE DE VENCAY, MARION GAILLAND, RENAUD GUIEU, JÉRÉMIE MAILLARD, CLÉMENTINE MEYER AMET** CELLO

**YANN DUBOST, WEI-YU CHANG, ETIENNE DURANTEL, MARTA FOSSAS, RÉMI MAGNAN, BORIS TROUCHAUD** DOUBLE BASS

**MATHILDE CALDERINI, JUSTINE CAILLÉ, ANNE-SOPHIE NEVES, MICHEL ROUSSEAU** FLUTE

**HÉLÈNE DEVILLENEUVE, SOPHIE LE DENMAT, STÉPHANE SUCHANEK** OBOE

**NICOLAS BALDEYROU, VICTOR BOURHIS, LILIAN HARISMENDY** CLARINET

**JÉRÉMIE DA CONCEICAO, STÉPHANE COUTAZ, WLADIMIR WEIMER** BASSOON

**ALEXANDRE COLLARD, XAVIER AGOGUÉ, ISABELLE BIGARÉ, HUGUES VIALLO** HORN

**DAVID GUERRIER, GILLES MERCIER, JAVIER ROSSETTO** TRUMPET

**ANTOINE GANAYE, RAPHAËL LEMAIRE, DAVID MAQUET** TROMBONE

**FLORIAN SCHUEGRAF** TUBA

**RODOLPHE THÉRY** TIMPANI

**NICOLAS TULLIEZ** HARP

**CATHERINE COURNOT** KEYBOARD

Recorded in June 2022 at Auditorium de Radio France, Paris (orchestral version)

RADIO FRANCE PRISE DE SON ET MIXAGE  
ALICE LEGROS MUSICIEN METTEUR EN ONDES  
JEAN-LOUIS DELONCLE DIRECTEUR DU SON  
ANTOINE HESPEL, TITOUAN OHEIX OPÉRATEURS DU SON  
KEVIN DELCOURT ASSISTANT POST-PRODUCTION  
COLINE SOUBIEUX RESPONSABLE PÔLE ARTISTIQUE  
MEHDI FATTAH COORDINATION TECHNIQUE

Recorded in May 2023 at Herkulessaal, Munich (piano version)

FRANCK JAFFRÈS RECORDING PRODUCER, EDITING & MASTERING

RICHARD STRAUSS

*Frühling, September & Beim Schlafengehen* piano arrangement by Max Wolff

*Im Abendrot* piano arrangement by John Gribben

© Boosey & Hawkes

JOHN THORNLEY ENGLISH TRANSLATION

SUSANNE LOWIEN GERMAN TRANSLATION

MICHEL CHASTEAU FRENCH TRANSLATION (SUNG TEXTS)

DESIGNBY CREATIVE AGENCY "PENCIL&LION"

PHOTOS © TIMOFEY KOLESNIKOV (A. GRIGORIAN)

SALZBURGER FESTPIELE / LYDIA GORGES (M. HINTERHÄUSER)

RADIO FRANCE / CHRISTOPHE ABRAMOWITZ (M. FRANCK)

ALPHA CLASSICS

DIDIER MARTIN DIRECTOR

LOUISE BUREL PRODUCTION

AMÉLIE BOCCON-GIBOD EDITORIAL COORDINATOR

ALPHA 1042

© RADIO FRANCE & ALPHA CLASSICS / OUTHERE MUSIC FRANCE 2023

© ALPHA CLASSICS / OUTHERE MUSIC FRANCE 2023

**ALSO AVAILABLE**



ALPHA 918



ALPHA 796



